

# فلزکاری

از مکتب خراسان  
تاعصر مغول

سارا پاکیاری

استاد راهنمای: دکتر حبیب الله آیت‌الله

چکیده

هنر فلزکاری دوره مقول، از مهم‌ترین دوره‌های فلزکاری تاریخ هنر ایران می‌باشد چرا که سعیل کاملی از تلاش یک ملت در حفظ میراث گذشتگان، در بی یک بحران شدید سیاسی - اجتماعی است. و روحیه ایرانی آنچه بیشتر آشکار می‌شود که هنرمندان نه تنها تلاش به بازگرداندن سنت‌های قدیمی این فن کردند که از ابتکار و خلاقیت نیز نو احیا این سنت فرو

نگذارند. آن گونه که فلزکاری این دوره با حفظ سنت های ایرانی پیش از خود به استقلال هویت نیز دست می یابد. از سویی، این دوره فلزکاری، وارت و احیاکننده مهمترین مکتب فلزکاری پس از اسلام، یعنی مکتب خراسان نیز، است. نکته مهم در بررسی فلزکاری مغول آن است، که این میراث به طور غیرمستقیم به دست هنرمندان ایرانی رسید. بدین معنی که مکتب خراسان بر بیو نوره، علی صدور اشیای فلزی و همچنین مهاجرت هنرمندان، به سرزمین های غرب ایران معرفی می شود و بدین ترتیب فرهنگ و اطلاعات فنی، حرفه ای و هنری مکتب خراسان به این سرزمین ها راه می یابد. سپس این مکتب در موصل و در ادامه مهاجرت هنرمندان و یافتن حامیان بزرگتر، در سوریه و مصر، ادامه می یابد و با گذشت یک قرن، بر پی استیلای کامل مغول بر ایران، به تدریج این فن به موطن اصلی خود، ایران، بازگردانیده می شود.

كلمات کلیدی: فلزکاری، خاتم کاری فلزی، ترصیع، مکتب خراسان، مکتب موصل

## ■ مقدمه

گونه به نظر می آید که فلزکاری مغول در ادامه راه فلزکاری سلجوقی است که چنان نیز به خطای نیست. اما مسأله آن است اولاً از مکتب خراسان تا فلزکاری مغول فاصله زمانی قابل ملاحظه ای وجود دارد. تاریخ در این فاصله زمانی، شاهد پدید آمدن مکاتب فلزکاری مهمی هستیم که هرچند خارج از مرز چهارپایی ایران، اما به شدت متامد و برگرفته از مکتب خراسان می باشد. از مسوی، در مدت زمانی حدود هشت سال، فلزکاری مغول با فلزکاری این وارثان خارجی معاصر بوده است. پس در نهایت چنین یاد پرسید که فلزکاری مغول چگونه به ریشه های ایرانی فلزکاری مکتب خراسان راه می یابد و در این اثنا چه مکاتب دیگری بر این روند تأثیرگذار بوده اند؟ پاسخ گویی به این پرسش نیمی از راه شناسایی مختصات فلزکاران دوره مغول را هموار می سازد. به این منظور، در این مقاله یک فرضیه کلی در نظر گرفته شده است و آن اینکه، اگرفرض کنیم که مکتب خراسان در دوره مغوله یکی در قوره اوج خود، به وسیله صدور اشیاء فلزی و مهاجرت هنرمندان و یوم در دوره حمله مغول به ایران و فرار هنرمندان به سوی غرب، به این دوره یعنی دوره مغول، در بخشی می باشد انجام پذیرد. ۱. شناسایی ریشه های فرهنگی - حرفه ای این هنر ۲. شناسایی ویژگی های مختص به آن که سبب تشخیص آنها از سایر آثار می گردد. اما شناسایی ریشه های فرهنگی، حرفه ای فلزکاری دوره مغول که در واقع هدف اصلی این مقایسه نیز است، لزوم مطالعه آثار دوره های مهم و مطرح فلزکاری پیش از مغول را ایجاد می کند. مهمترین دوره پیش از مغول و پس از اسلام، دوره سلجوقی و اختصاصاً مکتب فلزکاری خراسان می باشد. در واقعه اول و بر اساس توالی دوره های سیاسی - تاریخی ایران این

هنگامی که قوم جنگ طلب مغول به رهبری چنگیزخان در قرن هفتم به ایران حمله نموده به هیچ گاه تصور نمی شد که با گذشت کمتر از یک سده این قوم خود خونخوار خود را به کناری نهاده با پذیرش مذهب و فرهنگ پرتر کشور مقصود به ترویج و حمایت از فرهنگ و هنر آن خطه پیرپارازد و آن را به مقام و شأنی برخور، بر ساند چنان که در سیر تاریخی هنر ایران نقطه عطفی محسوب شوند. هنر فلزکاری از جمله این هنرهاست فلزکاری این دوره از مهمترین دوره های فلزکاری تاریخ هنر ایران می باشد چرا که سهل کاملی از تلاش یک ملت بر حفظ میراث گذشته ایان را به عنوان شدید سیاسی - اجتماعی است. و روحیه ایرانی آنچه بیشتر آشکار می شود که هنرمندان نه تنها تلاش به بازگرداندن سنت های قدیمی این فن گردد که از ابتکار و خلاقیت نیز بر احیا این سنت فرو نگذارند. آن گونه که فلزکاری این دوره با حفظ سنت های ایرانی پیش از خود به استقلال هویت نیز است می یابد.

این گونه به نظر می رسد که بررسی و مطالعه آثار فلزی این دوره یعنی دوره مغول، در بخشی می باشد انجام پذیرد. ۱. شناسایی ریشه های فرهنگی - حرفه ای این هنر ۲. شناسایی ویژگی های مختص به آن که سبب تشخیص آنها از سایر آثار می گردد. اما شناسایی ریشه های فرهنگی، حرفه ای فلزکاری دوره مغول که در واقع هدف اصلی این مقایسه نیز است، لزوم مطالعه آثار دوره های مهم و مطرح فلزکاری پیش از مغول را ایجاد می کند. مهمترین دوره پیش از مغول و پس از اسلام، دوره سلجوقی و اختصاصاً مکتب فلزکاری خراسان می باشد. در واقعه اول و بر اساس توالی دوره های سیاسی - تاریخی ایران این

اما آنچه که در این راستا در بررسی فلزکاری دوره مغول اهمیت دارد این است که نهایتاً در مسیر این گریش جغرا فیابی، میراث فلزکاری در دوران مغول به موطن اصلی خود یعنی ایران باز خود گردانیده شد. همان سنت های پیش از اسلام (که در قرون اولیه توسط حکومت های چون سامانیان بوواره احیاء شده بود)، برقرار بود. اما با ورود سلاجقه به ترک خراسان و مهاجرت به سوی تبریز، فارس، موصل، سوریه، مصر و قنوات شدند. هرچند که هرات، بزرگترین مرکز فلزکاری خراسان، تلهای



شهر خراسان بود که از جمله مغول در امان ماند و در نتیجه فعالیتهای هنری آن متوقف نشد؛ اما لطمات بسیاری دید؛ (۱) چنان که از این پس تا پایان قرن هفتم مکتب خراسان جانشین را به مکتب موصل داد و مکتب موصل مهمترین مرکز ترصیع و فلزکاری قرن هفتم، گشت. (۲)

## ■ مکتب خراسان

مهمترین تغییر قابل ملاحظه در فلزکاری دوره اسلامی نسبت به دوران پیش از اسلام، جایگزین شدن ابتدا مفرغ

## ■ فلزکاری ایران از ظهور اسلام تا مغول

پیش از اسلام، در دوره ساسانیان استان خراسان یکی از مرکزهای عمده فلزکاری بود، پس از اسلام و استیلای مسلمانان نیز همچنان براین سنت خود پایی بر جا ماند، به همین سبب اشیاء فلزی ساخته شده پس از اسلام، در این منطقه، شباهت چشمگیری با نمونه های پیش از اسلام دارند. با بر افتادن حکومت بنی امیه، خراسان تحت حکمرانی خاندانی به نام سامانیان قرار گرفت که کوشش بسیاری در ترویج هنر دوره ساسانی داشتند. بدین ترتیب با گذشت چهار قرن از استیلای مسلمانان بر ایران، به تدریج در هنر فلزکاری (هم به لحاظ شکل و هم از نظر تزئینات) تغییراتی به وجود آمد. بدین ترتیب هنر فلزکاری در منطقه خراسان به وضعی پیشرفته ویژگی های خاص خود را یافته و مکتب فلزکاری خراسان را به وجود آورد. این مکتب با روی کار آمدن حکومت سلجوقی و حمایت آنان به اوج زیبایی و مهارت رسید و از چنان شهرتی برخوردار گردید که سرزینهای غربی ایران نیز خواهان ورود آن بودند. در این اثنا، با کشورگشایی ترکان سلجوقی (در ابتدای قرن ۶) و به تصرف درآمدن آناتولی، ارمنستان و سوریه و ارتباط نزدیک حاکمان سلاجقه در این دوسزین، اسباب مهاجرت بسیاری از هنرمندان از خراسان به غرب را فراهم شده باعث راه یابی پیش از پیش این فن به غرب گشت و این خود سببی گردید تا پس از مدتی شهر موصل (که از ۵۹۰/۵۲۱ هجری تحت استیلای اتابکان زنگی سلجوقی بود) تبدیل به نوimin مرکز مهم فلزکاری شود.

با از حمله مغول به ایران و به تبع ایجاد تشنج های اجتماعی و فرهنگی و متزلزل شدن وضعیت هنرمندان تعداد پیشتری از آنان مجبور به ترک خراسان و مهاجرت به سوی تبریز و فارس و حتی قنوات و سوریه و مصر گردیدند. هرچند که هرات، بزرگترین مرکز فلزکاری خراسان، تنها شهری بود که از حمله مغول در امان ماند و بالطبع فعالیت های هنری آن متوقف نشد اما لطمات بسیاری دید چنان که از این پس تا پایان قرن هفتم مکتب خراسان رسماً جایش را به مکتب موصل داد و مکتب موصل مهمترین مرکز ترصیع و فلزکاری قرن هفتم گردید.

پس از مکتب موصل با مهاجرت هنرمندان، مکتب فلزکاری به سوریه در دوره ممالک و مصر انتقال یافت. هرچند شهرت آثار فلزی سوریه و مصر هیچگاه به درجه شهرت خراسان و موصل نرسید، اما با مقایسه آثار این مکاتب به الگوها، طرحها و فنون حرفه ای مشترک می رسمیم که همگی ریشه در مکتب خراسان دارند. و در واقع این گردش جغرا فیابی مکاتب به نوعی باعث حفظ میراث فلزکاری خراسان گردید. با این حال در هر ناحیه، با گذشت زمان، اشکال و طرحهای بومی همان ناحیه نیز به کار افزوده گردید.

و سپس برنچ به جای طلا و نقره بود؛ و در مرحله دوم، در فن، شکل و طرح تغییر و تحولاتی در فلزکاری روی داد به خصوص، در ناحیه خراسان که خود سابقه دیرینی در فلزکاری داشت، بدین ترتیب فلزکاری با چهره و ویژگی‌های نور پدید آمد. ویژگی‌های این مکتب چنان خاص این خطه بود که بر آن نام مکتب خراسان نهادند. مکتبی چنان پرآوازه که حمدالله مستوفی، چغرافی دان قرن هفتم هجری دریکی از رسالات خود بدان اشاره کرده و ظروف نقره کوب هرات را می‌ستاید.<sup>(۲)</sup>



- منفرد معمول در دوره ساسانی.<sup>(۴)</sup>  
 ۳. قرار گرفتن پیچک‌ها و خط نوشته‌هایی در تقسیمات مشهور به طرحهای بازیوندی که مختص فلزکاری مکتب خراسان است.<sup>(۵)</sup>  
 ۴. در دوره اسلامی خط (مائد دیگر هنرهای اسلامی) در هنر فلزکاری، به خصوص در خراسان از جایگاه ویژه‌ای برخوردار است و در اکثر ظروف فلزی، کلمات دعا و آرزوی خیربرای دارنه ظرف نوشته شده است. این نوشته‌ها به زبان عربی و خط کوفی، نسخ و یا ثلث است. باید توجه داشت که حروف بلند در خط کوفی نظیر «الف» و «ل» در بعضی از نوشته‌های ظروف متعلق به این مکتب بلندتر از حد معمول است. گاهی انتهای حروف به سر و بدن انسان یا حیوان ختم می‌شود.<sup>(۶)</sup>  
 ۵. از دیگر ویژگیهای این مکتب، نمایش انسان در حالت‌های مختلفی مانند نواختن، آلات و ادوات موسیقی<sup>(۷)</sup>، رقص، کشتن، نشسته بر تخت و یا بر قالب صور فلکی است.  
 ۶. خرگوش‌هایی با دو گوش بلندتر از حد معمول.<sup>(۸)</sup>  
 ۷. سردیف حیوانات چهارپای، در حال حرکت در زمینه نقش گیاهی.  
 ۸. نقش پرندگان کوچک که در سفالینه‌های نیشابور نیز دیده می‌شوند.<sup>(۹)</sup>

۹. گیسباف‌هایی متشكل از ۳ تا ۵ نوار.  
 ۱۰. پیچک‌ها و برگ‌های مو، که به صورت یکی از ردیف‌های اصلی نقش و یا زینت‌بخش زمینه نقش دیگرند. این پیچک‌ها بر ظروف سفالین نیشابور نیز نقش شده.<sup>(۱۰)</sup> بدین ترتیب چنان که دیده شد، مکتب خراسان به لحاظ نوع آرایه‌ها و حتی شکل ظروف چنان تحولی یافته که می‌توان آن را تعلیم علطی در سیزیر تاریخی فلزکاری ایران پس از اسلام دانست.  
 ۱۱. در بین خصایص و مشخصات عده مشکل گل هفت برگی است که روی اغلب ظروف دیده می‌شود و در حکم علامت تجارتی فلزکاران خراسان به شمار می‌آید.<sup>(۱۱)</sup>  
 ۱۲. از دیگر تزیینات ایرانی این مکتب طرح گل زنیق است که بین اشکال بناتی و طرح ترنجی که زمینه کتیبه واقع شده قرار گرفته است.<sup>(۱۲)</sup>  
 ۱۳. از دیگر خصایص این ظروف، تعبیرات گلستانی هلالی شکل است که اشکال تزیینی طوماری از آنها شروع می‌شود.<sup>(۱۳)</sup>  
 ۱۴. آثار ساخته شده در این مکتب غالباً دارای امضای سازنده و محل ساخت است. بدین ترتیب بوده است که می‌دانیم هرات مهمترین مرکز خاتمه کاری فلزی بوده و باز به همین دلیل و مبنیه است که می‌توان بسیاری از آثار مشابه دو مکتب موصل و هرات را از هم باز شناخت. هنرمندان این مکتب سلجوقی، صنعت ترصیع اشیاء برنزی (مفرغی) را با مس و نقره کامل کردند. شواهد و

- با مطالعات و بررسی‌های انجام شده توسط محققان، بر روی اشیاء فلزی این مکتب، ویژگی‌هایی چند بر شمرده شده است که آگاهی از آنها نه تنها این مکتب را بیشتر می‌شناساند که در شناخت بهتر مکاتب وارث نیز ما را یاری خواهد داد.  
 ۱. در مکتب خراسان با حفظ سنت‌های پیشین فلزکاری، در ساخت اشیاء تنوع و ایداعاتی پدید آمد. این تنوع را در شکل تنوکها، ابریق‌ها، کاسه‌ها، پیه‌سوزها و عویسوزهای باقی مانده از این دوره می‌توان مشاهده کرد.  
 ۲. جایگزینی طرحهای کوچک و متراکم به جای نقش

## ■ مکتب موصل

در ادغامه و خاپور در عراق معانن غنی مس وجود دارد که مواد اولیه لازم را برای صنایع فلزکاری و ساختن ظروف و اشیاء برنجی و مفرغی در عراق و سوریه فراهم می‌کرده است<sup>(۱۵)</sup> (۱۵) همان طور که گفته شد بعد از هرات و در قرن سیزدهم میلادی مهمترین مرکز فلزکاری ترصیع شده با نقره در عراق، شهر موصل بود که از سال ۵۶۱ هجری / ۱۱۷۷ میلادی تا ۵۹۰ هجری / ۱۳۲۲ میلادی تحت استیلای اتابکان زنگی سلجوقی قرار داشت، اما از نمونه آثار این مکتب که همزمان با حکومت ایلخانان در ایران است، می‌توان ابریق برنجی ترصیع با نقره را نام برد که اکنون در موزه میتروپولیتن محفوظ است<sup>(۱۶)</sup> (۱۶) این کارکه از اولين آثار موصل می‌باشد نشان‌گرگرآمدن دو سبک ایرانی-بین‌النهرينی در یک جاست.

خصائص سبک موصل را می‌توان با مقایسه با آثار مکتب خراسان چنین بر شمرد:

۱. در وله اول این آثار اغلب برنجی‌اند (نه برنز) و با نقره و طلا ترصیع شده‌اند (کمتر از مس)<sup>(۱۷)</sup> (۱۷) در زمینه طرح تزیینی، تزیینات در زمینه پیچ در پیچ

دلایل متفق وجود دارد براینکه این صنعت در مشرق ایران در خراسان آغاز شده و از آن جا به سایر نقاط ایران و عراق رفته و رواج یافته است. در مکتب خراسان است که ترصیع کاری به وسیله اسلوب اپتکاری هرات و نیشاپور و مرو، ارزش هنری پیدا کردا و می‌پس مورد تقلید موصل در عراق قرار گرفت، چنان که پس از هرات، موصل در قرن هشتم، معروف ترین ترصیع کاری اسلامی را ارائه داد از این رو گاهی آثار هرات و موصل را با یکدیگر اشتباه گرفته‌اند. اما امروز آثاری از ایران به دست آمده که امکان طبقه‌بندی را به وجود آورده است. باید دانست که اشیاء فلزی ایرانی قرن یازدهم، بوازیه و اوایل سیزدهم مانند دوره‌های قبل از دوره سلجوقی، از مفرغ ساخته می‌شوند نه از برونچ که در موصل معمول بود، و بعداً نیز در ایران شیوع یافت. این ظروف برنزی ایرانی، با مس یا نقره یا هر دو با هم ترصیع و خاتمه‌کاری شده‌اند در صورتی که در مکتب موصل ظروف برنجی با طلا و نقره استفاده می‌شوند<sup>(۱۸)</sup> (۱۸) لازم به ذکر است که جهت تعیین حق نقم ایران در صنعت ترصیع فلزی نسبت به موصل سند معتبر محلقان قوری است به تاریخ ۵۵۹ هجری حاوی کتبه‌ای به نام محمد الوحد هراتی، در موزه ارمیتاژ

سوی مصر و سوریه مهاجرت کردند و سپس در شهرهای دمشق، حلب و قاهره پرای امرا و شاهزادگان شروع به کار نمودند. سبک کار آنها همان اسلوب مکتوب موصول بود که به تدریج ویرگی‌های بومی را به خود جذب نموده بود. البته در سالهای بعد فلزکاران محلی نیز به این جمع افزوده شدند.<sup>(۲۲)</sup> این صنعت در زمان سلطان ناصرالدین محمد بن قلاوون مملوکی به علی درجه خود رسید. این مکتب به چنان استقلالی در هویت خود دارد، که شناختن آنها را از سایر آثار، آسان گرداند. چنانکه علاوه بر تعمیرات توریقی و بنایی، طرحهای جدید تزیینی نیز اضافه شد. مهمترین و شاخص‌ترین طرح تزیینی آنها، شکل دوپرنه است در بوفضای جدا از هم که گاهی به صورت لوزی پهلوی هم قرار گرفته است، و یوم، طرح ترنجی است که داخل آنها، شکسته و پیچ در پیچ کشیده می‌شود اما آنچه که در ارتباط با تفاوت ظروف مملوکی با مغول، مهم است، آن است که ظروف مملوکی حاوی کتیبه‌ای است به شکل یادبود که نسبت ظروف را با اشخاص مهم دوران مشخص می‌سازد؛ اما برخلاف ظروف مملوکی، (همچنان که در ظروف موجود از دوره مغول هم عصر مملوکی می‌توان مشاهده کرد)، هیچگاه این کتیبه‌های یادبود، چهره‌ای مسلط و دائمی بر روی ظروف لرزی دوره مغول نشدند. این اشیاء عموماً بی‌نام و نشان مانند و تنها گاهی از شعرهای ایرانی در آنها استفاده شده است.<sup>(۲۳)</sup> به هر حال دانستن این نکته ضروری است که ظروف لرزی مملوک و در درجه دوم ظروف لرزی موصول، از هم عصران ظروف لرزی مغول می‌باشند که رابطه تکان‌گشتنی با آن دارند. در واقع ظروف لرزی مغول در نیمه اول حکومت ایلخانان (بر طول قرن هفتم) پیش از پیش تحت تأثیر این دو مکتب بودند مکتب ایرانی خراسان. اما از نیمه دوم حکومت، پعنی از سده هشتم هجری / چهاردهم به بعد وضع تغییر می‌کند.

## ■ مکتب مغول

همان طور که گفته شد، در سال ۱۱۷ هجری / ۱۲۰ میلادی قوم مغول از سوی شرق، به ایران حمله کرد و بسیاری از شهرهای ایران را ویران نمود. این تهاجمات شدید... صنعت فلزکاری را نیز متأثر ساخته هرجند شهر هراته مرکز فلزکاری مکتب خراسان، تنها شهر خراسان بود که از ویرانی مغول در آمان ماند.<sup>(۲۴)</sup> اما از او خود فرود آمد. گروههای مختلف این صنعت در هرات هیچ‌گاه متوقف نشد، اما بسیاری از صنعتگرانش از ترس مغول به آذربایجان و فارس و موصول مهاجرت کردند.<sup>(۲۵)</sup> و آموخته‌ها و سنت‌های فرهنگی خود را به این مراکز بردند. بدین ترتیب بود که بعد از هرات، موصول که تا یک قرن بعد نیز، هنوز تحت لوای سلسله قیان آناتولی، مرکز مهم فلزکاری بود و همان طور که گفته شد، عده‌ای از فلزکاران



از موضوعات مورد علاقه در این مکتب است.<sup>(۱۸)</sup>

۳. بر روی اغلب ظروف به دست آمده از این مکتب نام سلطان بدرالدین لولو موصلى وجود دارد که یکی از سلاطین برجسته اتابکان بود.<sup>(۱۹)</sup>

۴. یک طرح تقریباً متعادل در این مکتب، ترنجی کوچک است به تعداد ۱۶ عدد، که داخل آنها تصویر ۶ مردی نشستند که هلال ماهی را دور صورت خود گرفته، نقش شده است. این طرح ظاهراً علامت و شعار بعضی از سلاطین اتابکان زنگی بوده است. چرا که این طرح حتی بر روی بعضی از سکه‌های این دوره دیده می‌شود. شاید این به معنی خود کلمه بدرالدین لولو است که نام او «ماه تمام دین» معنی می‌دهد.<sup>(۲۰)</sup>

۵. از مشترکات تزیینی میان این مکتب و مکتب خراسان، (که در واقع وام دهنده مکتب موصول است) می‌توان به موضوعات زیر اشاره کرد:

۱. طرحهای ترنجی بزرگ حاوی مناظری از زندگی سلطان.

۲. دوازده طرح ترنجی کوچک که علام بروج فکی و سیارات و کواكب در داخل آنها نقش شده است.

۳. مناظر جشن و طرب به همراه نواختن ساز.<sup>(۲۱)</sup>

## ■ مکتب ممالیک

در قرن سیزدهم میلادی، فلزکاران موصول اغلب به

موصل نیز به مصر و سوریه مهاجرت و سبک فلزکاری ملوك را پایه گذاری کردند، که خود اساساً بر پایه مکتب خراسان استوار بود. اما ارتباط این روند با مکتب مغول چه بود؟

بسیاری از محققان عقیده دارند که در بررسی آثار فلزی دوره مغول باید قائل به دو دوره مجزا از هم باشیم بدین ترتیب که از ابتدا تا انتهای قرن هفتم دوره اول و نیمه اول قرن هشتم دوره دوم به حساب می‌آید. این تقسیم‌بندی از آن رو انجام می‌شود، که آثار این دوره به جهاتی علی‌الخصوص به جهت نوع تزیینات با یکدیگر فرق دارند.

**دوره اول:** دوره اول که شامل تمام قرن هفتم می‌شود.



دوره‌ای است که به گفته شراتو و گرویه،<sup>(۲۶)</sup> سبک مسلط بر فلزکاری ایران در واقع تلقی است از سبک‌های ایرانی بین النهرين (موصل) و ممالیک. این موضوع این نکته را روشن می‌سازد که در طول قرن هفتم هجری اوضاع اجتماعی، سیاسی، اقتصادی و فرهنگی ایران دچار چنان هرج و مرج و نابسامانی بود، که صنعتگران و هنرمندان هنوز توانسته بودند بر اوضاع و مسایل پیرامون تولید به همراه ابتکار، فائق آیند. در تیجه آثار این دوره در واقع نتابله روی مطرح‌ترین مکتب زمان، یعنی مکتب موصل و در اوخر قرن هفتم مکتب ملوك می‌شود. هرچند این مکاتب ریشه در مکتب خراسان داشتند، اما پس از چندی توانسته بودند با اخذ طرحها و آرایه‌های ابتکاری و یا استی خودشان در کار، به هویتی مستقل نست یابند و به شهرت برسند. شهرت این مکاتب سبب گردید که، امروزه آثاری در ایران یافت شود که تمام مدارک و شواهد دال بر ایرانی بودن آنهاست در حالی که امضای «الموصلى» در یاری آنها دیده می‌شود. لیندا کومارف<sup>(۲۷)</sup> در کتاب خود به نام *The Golden Disk of Heaven* می‌نویسد: «ظروف فلزکوب امضا شده‌ای که صنعتگران آن، خود را موصلى معرفی می‌کند، (مثلًا امضا می‌کند «الموصلى» یا «موصل») و از سویی به نیمه دوم قرن ۷ هجری تاریخ گذاری شده‌اند، به طور مستدل و مستند ایرانی‌اند، البته در صورتی که در ایران یافت شوند که این به دلیل اهمیت مکتب موصل در این دوره است».

بدین ترتیب می‌دانیم که بسیاری از آثار اوخر قرن هفتم هجری به پیروی از سبک موصل ساخته شده و حتی

ویژگی‌های بومی، بتوان آن را به یک محل خاص نسبت داد وجود ندارد. این ظروف عمدها به تقلید از ظروف سلجوقی ساخته شده‌اند.

۲- **تزيينات سطح و روکاري:** هرچند آثار هنر مصري، سوریه و ایران نشان از تمایلی یکسان به پوشاندن كامل سطح با تزيينات دارد، اما اين تزيينات در چنان تركيب بندی‌هاي متفاوتی ظاهر می‌شوند که می‌توان به راحتی آنها را از هم باز شناخت. (۳۲) به همين ترتيب ثيز توفيق استفاده شده در دوران مغول دارای ویژگی‌های هستند که گاهآ منحصر به اين مكتب می‌باشند. اين ویژگی‌ها عبارتند از:

۱- از دوران مغول بود که به تدریج استفاده از نقش گیاهی طبیعت گرا بر فلزکاری و ترصیع متداول شد. به طور مثال هرچند طرحهای مختلفی از گل لوتوس در سه مكتب مغول، مولوک (مصر و سوریه) و مغول استفاده شده، اما همین طرح در دوران مغول هم متواتر و هم طبیعت گرایانه تر شده است. اين امرار بر طبعی سازی نقوش در اوایل قرن هشتم به نقش انتزاعی چون ساقه‌های اسلامی و گلهای ختایی راه می‌یابد. (۳۳)

۲- در ظروف فلزی مغول، پس زمینه نقش اصلی با تزيينات گیاهی (اسلامی) پر می‌شود. غضاهای تزيينی اغلب به شکل نوار طوماري شکلی است که در تقاطی خاص قطع شده، لبه‌های آن مفرّش شده و شکل یک ردیف اشكال ييشه مانند به خود می‌گيرد. (۳۴) تزيينات اسلامی اين نقوش بسيار قوى کار شده و اغلب به دو صورت کلی اجرا گردیده‌اند یا به صورت ساقه‌های پیچانی که آزادانه در فضا قطع می‌شوند و یا به صورت نقش طوماري شکلی که دارای تقارن محوري (خطی) است. (۳۵)

۳- بر روی سطح ظروف فلزی به جای کلمات متدائل در سوریه و مصري، کلمات رایج در ایران به کار رفته است، از جمله «ماعا عمل

به اين نام امضا شده‌اند، اما در خود موصل ساخته نشده‌اند! (۲۸) اين در حالی است که خود اين نويسته در كتابش ابراز می‌دارد که در فاصله زمانی بين حمله مغول

به خراسان يعني ابتدای قرن هفتم تا انتهای آن، هیچ نمونه ظرف مجللی که تاریخ داشته باشد و یا قابل تاریخ‌گذاري باشد و حتی نامی از استان یا محلي برده باشد، وجود ندارد. (۲۹) در واقع قرن هفتم راشکاف مهمی می‌داند در آگاهی ما درباره فلزکاری ایران در اين سده.

دوره دوم: در نيمه اول قرن هشتم شاهد آثاری ايلخانان هستيم که نشان بهنه گام نهادن فلزکاری مغول به مرحله جديدی است که اين سير تحول جغرافيايی را به انتهای خود می‌رساند. بدین معنی که در اين دوره آثار

فلزی ویژگی‌های ايرانی خود را (مطابق با مكتب خراسان) باز به دست آورده، به نوعی هویتی

مستقل دست می‌يابد. بدین ترتيب ميراث مكتب خراسان پس از طي سفری طولاني از خراسان به موصل و از موصل به دمشق

و حلب و قاهره، به موطن اصلي خود ايران، باز می‌گردد، در حالی که ویژگی‌های خاص فرهنگی مقضی زمان

نيز بدان افزوده می‌شود. اين مكتب در نهايیت به چنان برجه‌ای از مهارت رسيد، که به لحاظ زيبايی و نه به لحاظ شباht، با آثار فلزی موصل، گاهی اشتباه گرفته می‌شود. (۳۰)

در اينجا، سعی می‌شود، ضمن تقسيم‌بندی ویژگی‌های آثار اين دوره، با مكتب پيشين نين، مقایسه شود.

۱- **نوع و شكل ظروف:** ظروف فلزی تولید شده هیچ گونه ابتکاري تقليدي از گذشته‌اند و نوعی در مجموعه اين اشياء

صورت تگرفة است. از سوی دیگر، بسياري از اين انواع و اشكال، همزمان در مناطق مختلف استفاده می‌شده‌اند: (۳۱) و یافتن نمونه‌ای که به واسطه



اخص این ویژگی‌ها عبارتند از:  
۱. ردیف گیساف‌ها شامل بیش از ۵ نوار، لازم به ذکر است تعداد این نوارها در مکتب خراسان از ۵ نوار تجاوز نمی‌کرد.<sup>(۲۸)</sup>

۲. در این سه اندازه حروف نسبت به مکتب خراسان، بزرگتر است و فضای بیشتری را اشغال می‌کنند.<sup>(۲۹)</sup>  
۳. طرح ترنج که درونش به وسیله ۶ الی ۸ هلال درهم باقی شده، تقسیم گشته است، این طرح در سوریه و مصر نیز رایج گشت.<sup>(۳۰)</sup> اما به عقیده دیماند، این شکل در واقع یک علامت تجاری است که در زمان سلووقیان در مکتب خراسان رایج بوده و در واقع یک گل هفت پر است.<sup>(۳۱)</sup> پس این نیز از میراث مکتب خراسان می‌باشد.

۴. ردیف نقش حیوانات، استخکس‌ها (حیوانات ترکیبی با سر انسان) پرندگانی وام گرفته از مکتب خراسان.<sup>(۳۲)</sup> نقش ماهی، به صورت تکی یا در مجموعه‌ای گردآورده خواهد شد، البته کامی نقش مخلوقات افسانه‌ای دریایی، علاوه بر نقش ماهی،<sup>(۳۳)</sup> نیز به دور خورشید ظاهر می‌گردد این نقش از ابتکارات این مکتب می‌باشد؛ به علاوه نقش تقلیدی نشانه‌های فلکی البروج.  
۵. صحنه‌های سنتی شامل به تخت نشستن شاهان، شکار آنها و مجالس طرب و عیش، لازم به ذکر است که تصویرهای انسانی این موضوعات، در ابتدای دوران مغول کوتاه و چاق اند و به طور کلی البسه و کلاه مغلولی بر تن دارند. اما همین تصویرها از سده هشتم به بعد بلند و باریک‌اند و بسیار شبیه به شخصیت‌های نقاشی‌های نگارگری این دوره‌اند.<sup>(۳۴)</sup>

۶. واما از ویژگی‌های بسیار مهم دوران مغول آن است که اولاً فلزمنی و حکاکی رواج بیشتری نسبت به گذشته می‌باشد. ثانیاً بر اثر گذشت زمان برخچه بیشتر جای مفرغ را می‌گیرد و خاتم‌کاری با من سرخ جایش را به خاتم‌کاری با طلا می‌دهد!<sup>(۳۵)</sup> نمونه این تغییر را می‌توان در یک مجموعه مهم فلزکاری نیمه دوم قرن هشتم مغلولی، مشاهده کرد. مجموعه‌ای شامل کاسه‌های ترصیع شده.<sup>(۳۶)</sup>

برسم...»، «عزلمولانا... العالم العادل العامل، الجائد الرابط...»، این کلمات همراه با نقش مرسوم در مکتب خراسان بر روی اشیا این دوره نقش شده‌اند.<sup>(۳۷)</sup> البته این کلمات را نباید با کتیبه‌های یادبود که در مصر و سوریه (سک ممالیک) مداول بود، اشتباه کرد هرچند در دوران مغول از این کتیبه‌ها نیز بهره برده شده است، اما نمی‌توان آن را به عنوان یکی از ویژگی‌های دائمی طروف فلزی مغول پرشمرد در عوض، در ایران، از شعر استفاده شده است.<sup>(۳۸)</sup>

۷. اما دریاره نوع نقش، باید گفت که صنعت فلزکاری مغول علاوه بر استفاده از میراث گذشته، ابتکارات جدیدی نیز داشته است، که باعث تمايز این دوره فلزکاری از دیگر اعصار می‌گردد.



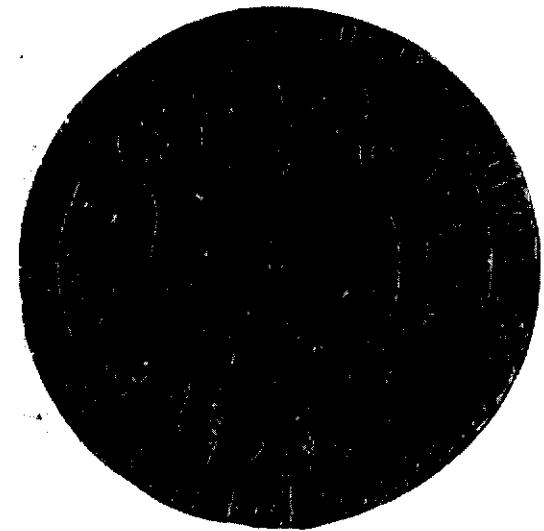
## ■ دو مکتب مهم فلزکاری دوره مغول

یکی از منابع مهمی که دریاره کارگاهها و مراکز هنری قرون گذشته به ما اطلاعات در خور توجهی می‌دهد، اسناد و مدارک مکتب جغرافی‌دانان و تاریخ‌دانان قرون وسطی ایران است از جمله مراکزی که ایشان نام می‌برند می‌توان به طبرستان، میستان همدان، مرود، بخارا، سمرقند و نیشابور، اشاره کرد. این مراکز، مراکزی بودند که به دلیل کیفیت بالای طروف فلزی و یا به دلیل صدور بالای کالاهای فلزی و یا به دلیل مهارت خاصشان، در تولید نوعی خاص از طروف فلزی، نسبت به سایر مراکز در زمان خود شهرت داشتند.

- خاص هریک از این دو مکتب، از برآمیختگی چندین سنت و مبک فلزکاری، اقتباس شده، ضمن آنکه با فرهنگ و سنت‌های بومی نیز درآمیخته است.
- نمونه‌هایی از آثار به دست آمده از دوران مغول:
۱. شمعدان مفرغی، ترصیع با نقره، سده هفتم، موجود در موزه ایران باستان، ایران.
  ۲. قدح معروف از مجموعه بلدکاس، تاریخ ۷۲۹، موزه بریتانیا.
  ۳. قلمدان مزین به نشانه‌های فلکی ابروج، تاریخ ۱۸، هجری موزه بریتانیا.
  ۴. مجموعه‌ای از سه کاسه خاتم‌کاری شده با طلا و نقره حاوی نام اولجاپتو، موزه بریتانیا.
  ۵. تشت برنجی بزرگ، مرصع با نقره، قرن ۸، موزه متropolitain، امریکا.
  ۶. شمعدان با اشکال نباتی طبیعی، از مکتب فارس، تاریخ ۷۷۱، موزه هراري، قاهره.

## ■ نتیجه‌گیری

از آنچه گفته شد، در وله اول، چنین استنبط می‌شود که در بررسی و مطالعه مکاتب فلزکاری ایران، نمی‌توان هر مکتب را بدون درنظر گرفتن مکاتب قبل از آن، بررسی نمود. چرا که فلزکاری به خصوص در قرون میانی به طور زنجیروار انشعابات خارجی از یک ریشه واحدند. ریشه‌ای در فرهنگ و تمدن حاکم بر عصر سلجوقیان. چرا که، پس از پیروزی اسلام بر ایران، با آنکه خاندانی چون سامانیان در راه احیاء سنت‌ها و فرهنگ باستانی ایران (که البته فلزکاری نیز جزو آن بود) بسیار کوشیدند، اما این سلجوقیان بودند که با تأکید بر سنن گذشته، مکتبی نو، با ابتکارات ویژه خود، را به وجود آوردند. چنان که از آن پس، صنعت فلزکاری جهان اسلامی، دارای الگویی منسجم گشت؛ که هر چند مکاتبی چند بعد از مکتب خراسان به وجود آمدند، اما همکی، در واقع برپایه این مکتب استوار بوده و در نهایت سنت بومی خود را به این مکتب افزوond. بدین ترتیب پس از مکتب خراسان بنا به تغییرات سیاسی ابتداء موصل، و سپس سوریه و مصر در دوره حکومت ممالیک و تا حدودی خراسان، مراکز مهم فلزکاری بودند. اما در دوره دوم یعنی از ابتدای قرن هشتم، که قوم ییکانه مغول بر اوضاع سیاسی ایران مسلط گشت، شرایط تغییر کرده پس از گذشت نیم قرن از حکومت ایشان، آرامشی نسبی برقرار شد و باعث شد که صنعت گران به تدریج روی به سنت‌ها و طرح‌ها و خلاصه فرهنگ خاص ایرانی آورند. از این زمان، نه تنها از مکتب خراسان بیشتر استفاده گردید که ابداعات و نوآوری‌هایی نیز در زمینه نقش انجام گرفت. چنان که هویتی نو و مستقل به فلزکاری مغول بر قالب دو مکتب تبریز و فارس بخشیده شد. مکاتبی که خود، میراث صنعت فلزکاری تیموریان گشتد. البته



اما آنچه که در این میان از اهمیت ویژه برخوردار است، توجه و کشف دو مکتب خاص به وسیله دو محقق به نام‌های Shirvani Melikian و Giaزانian (۴۷) است. این دو مکتب در واقع دو مرکز مهم فلزکاری مغول در تبریز و فارس می‌باشد. اوایل در کتابش می‌گوید: «تولید طروف فلزی هنری در تبریز در چنان حد بالایی بود که در مبادلات تجاری و بازرگانی نیز به کار بسته می‌شد».(۴۸) سبک



به نظر می‌رسد که سبک فلزکاری دوران تیموری نیز به صورت بسیار تعدیل شده‌ای در ادامه همین راه قرار گرفت. اما در بررسی این سیر تحول توجه به این نکته حائز اهمیت است که، با حمله مغول شکاف و فاصله‌ای به مدت یک قرن در مسیر صنعت فلزکاری ایران، به وجود آمد. ایجاد این فاصله زمانی، سبب شد که خود فلزکاری ایران، دو سبک متاخر و متقدم صورت گیرد. دوره اول از زمان حمله مغول (یعنی ابتدای قرن هفتم) تا آخر قرن هفتم که صنعت فلزکاری آن محدود و تقليدی است از سه مکتب (به ترتیب) موصل، ممالیک و تا حدودی خراسان و نیمه دوم یعنی از ابتدای قرن هشتم تا آخر دوره مغول، یعنی زمانی که این قوه بیکانه، پس از نیم قرن، بر اوضاع مملکت مسلط گشته و آرامشی نسبی برقرار شده است. در این زمان است که فلزکاری دویاره هویتی نو و مستقل می‌باشد. چنانکه فلزکاری مغول را در قالب دو مکتب تبریز و فارس چان بخشید. مکانی که خود، میراث صنعت فلزکاری تیموریان گشتد.

#### ● منابع فارسی

- ۱- استوانگ، جی.ال، چهارطیای سرزمین‌های خلافت شرقی،
- ۲- بوترون، کلیفورد آدمونت، سلسه‌های اسلامی، قریب‌باشند بدره‌ای، بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۹۹،
- ۳- دیماند، نس.م، راهنمای صنایع اسلامی، فریار، عبدالله فریار، علی فرنگی، ۱۳۵۶،
- ۴- شرلتو، گرویه ارنست، من ایلاندل و تعمیریان، یعقوب آزاد،
- ۵- لکویون، سیمین، سلیمان روی، انتشارات میراث فرهنگی، ۱۳۷۰،
- ۶- گران، اندرا، من ایران، پیروز حبیبی، انتشارات دانشگاه شیخ بهشتی، ۱۳۷۷،

#### ● منابع لاتین

- ۱- Allan, James W., Persian MetalTechnology ۸۰۰-۱۲۰۰ A.D. London, published by Ithaca Press, ۱۹۷۹
- ۲- Beer, Eva, Metal work in Medieval Islamic Art, published by State University of New York Press, Albany, ۱۹۸۷
- ۳- Ettinghausen, Richard, the Wade Cap in the Cleveland Museum of art, art orientalis, ۱۹۶۷, vol. ۲
- ۴- Kamaroff, Linda, the Golden Disk of Heaven, published by Mazda Press, ۱۹۹۱
- ۵- Fehervari, Geza, Islamic Metal work of ۷۰۰-۱۲۰۰, London, ۱۹۷۹; Faber and Faber
- ۶- Melikian, Shirvani, A.S., Islamic Metalwork from the Iranian World A-۱۱ Century, Victoria and Albert Museum, ۱۹۸۷ work

#### ● پاورپری ها

- ۱- شرلو، ارنست گرویه، هنر ایلخانی و تیموری، یعقوب آزاد، ص ۲۹
- ۲- س.م دیماند، راهنمای صنایع اسلامی، عبدالله فریار، علی فرنگی، ص ۱۲۲
- ۳- جی.ال، استوانگ، چهارطیای سرزمین‌های خلافت شرقی، کتابچه، ۱۳۵۶، ص ۳۲۵
- ۴- Melikian, ۱۹۸۷, p.۹۷, fig.۲۷
- ۵- Fehervari, ۱۹۷۹, p.۱۱, No.۹۷, Vt. Vd.
- ۶- Ethinghausen, Richard, the wade cap in the cleveland Museum of Art, art orientalis, ۱۹۶۷, vol. ۲, p.۲۰۷, pl. ۱, fig. ۱
- ۷- Allan, James, w. ۱۹۷۹, persian MetalTechnology ۸۰۰ ap, Ithaca pr. ۱۸۱.
- ۸- A-Melikian, ۱۹۸۷, studia iranica, figs. ۷۶
- ۹- Wilkinson, charles f., Nishapur, pottery of the Early Islamic period, p.p. ۶۱-۶۲.
- ۱۰- ibid, Nishapur, p. ۱۲۰, pl. ۷
- ۱۱- س.م دیماند، راهنمای صنایع اسلامی، عبدالله فریار، ص ۱۲۲
- ۱۲- ممان، ص ۱۲۲
- ۱۳- س.م دیماند، راهنمای صنایع اسلامی، ص ۱۲۲
- ۱۴- ممان، ص ۱۲۲
- ۱۵- س.م دیماند، راهنمای صنایع اسلامی، عبدالله فریار، ص ۱۲۲
- ۱۶- ممان، ص ۱۲۲
- ۱۷- ممان، ص ۱۲۲
- ۱۸- ممان، ص ۱۲۵
- ۱۹- س.م دیماند، راهنمای صنایع اسلامی، عبدالله فریار، ص ۱۲۲
- ۲۰- ممان، ص ۱۲۲
- ۲۱- شرلو، ارنست گرویه، هنر ایلخانی و تیموری، ص ۲۹
- ۲۲- Eva Beer, Metalwork in medieval Islamic art, stak valverky of new york press, albany, ۱۹۸۷, p. ۲۱۳.
- ۲۳- الدره، گلول، هنر ایران، پیغمبر میهن، ۱۳۷۰
- ۲۴- شرلو، ارنست گرویه، هنر ایلخانی و تیموری، ص ۲۹
- ۲۵- ibid, p.۷.
- ۲۶- Linda Kamaroff, p.۷.
- ۲۷- Linda Kamaroff, Ibid, p.۷.
- ۲۸- Linda Kamaroff, p.۷.
- ۲۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰- Eva Baer, Metalwork in Medieval Islamic Art, stak valverky of new york press, albany, ۱۹۸۷, p. ۲۱۳.
- ۳۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۵۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۶۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۷۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۸۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۹۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۰۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۱۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۲۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۳۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۴۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۵۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۶۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۷۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۸۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۱۹۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۰۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۱۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۲۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۳۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۴۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۵۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۶۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۷۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۸۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۲۹۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۰۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۱۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۲۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۳۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۴۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۵۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۶۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۷۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۸۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۳۹۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۰۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۱۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۲۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۳۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۴۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۵۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۶- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۷- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۸- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۶۹- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۷۰- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۷۱- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۷۲- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۷۳- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۷۴- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴۷۵- Eva Baer, Ibid, p.۷.
- ۴